NE RAOWENNA

TEYONINHOKARAWEN

Shakonadonire ne rondaddegenſhon ne rondadhawakſhon

RODINONGHTSYONI

Tsiniyoderighwagennoni ne

RAORIGHWADOGENGHTE

NE NE

SANCTUS JOHN.

ADDRESS TO

THE SIX NATIONS;

recommending the

GOSPEL OF SAINT JOHN.

BY

TEYONINHOKARAWEN,

The Tranſlator.——London.

LONDON:

Printed by Phillips & Fardon, George Yard, Lombard Street.

1805.

Dewadenrò∫on kwanoronghkwa.

Yawèron n'akenigonra toghkarra ne kawénnage a∫kwawennàronke ne ne kaghret∫yàron; ok oni aonte∫ewadogen∫e t∫ina àwen we∫ewaghyadoghſerayendà∫e ne kengayen karighwiyon∫ton t∫inihorighhoten ne Sanctus John nene Royàner Je∫us Chri∫tus agwagh ronoronghkwaghkwe.

Kwanoronghkwa Dewadenrò∫on,

Etho dewadyérat ne ongwanigónra tsinonwe ne yoderighwínon tsi deyonhe. Raonha ne Karonyàge t'hanakere nene agwégon rodeweyenokten; karighwiyo eghtſidewanonghweraton tsi niyadégon s'hongwenndenrhàonhatye, ok ne ſenhha yeyodongoghton tsini howeyènennda-on tsína-àwen aonſayeyàagon n'akodonhets ne yakorighwannerakſkon, neonen togenſke onwe aonſayondattrèwaghte tsiniyakorighwagwen ne wahhetkenghſera, ok aonſayondonhagennoni; egh nongadi aonſayontyèrat n'akonigònra, tsi nonwe ne s'hongwanadòni ne Karighwíyo: tsiniſhakonoronghkwa ne ongwe rawèron ne ne Raonhà Rohhàwak, Je∫us Chri∫tus ne s'hongwayàner, oghwhentfyage aontàre, ok egh tsi roronghyagen-onhatye oni ronwarighwaghrotſténni, enſhakorighhonyé ne ongwe: ok neonen tsi yorigh-

Beloved Friends,

My mind has desired that you should hear my voice in a few words of exhortation, also tending to acquaint you with the means through which you obtain this book, the Gospel according to St. John the beloved disciple of our Lord Jesus Christ.

Beloved Brethren,

Let us turn our minds to the source from whence our existence proceeds; Him that resideth in the heavens, and by whom all things were completed, let us adore, in thankfulness of heart, for all his continued favors; but, above all, for his having provided the means for the salvation of the souls of sinners, when they shall truly have repented of the sins they may have committed, and shall lead a virtuous life, turning their minds to the manifestation he has given us of his holy gospel: he so loved humanity, that he was pleased to design that his only Son Jesus Christ our Lord should come into the world, and there in sufferings and persecutions teach mankind. And when he had completed the course of his doctrine to them, he died the just for the unjust, that he might clear us from our iniquities, and, by his ascension to the

wagwègon ne ſhakorighhokta-on waghrenhheye, nene t'horighwayèri ne akorihhoni ne yaghten teyakorighwayèri, nene èren aontahodyeght ongwarighwannerakſera, ok ne tsi enegen s'hawenonghton etho enſhongwahhàwighte kawenníyo endewathahhithak ne ſhongwahahhiſſa-enni.

Ok ne ne togenſke enkenhak tsinendewaddenghraghſeronyon ne Rawennìyòge, dewadeweyenòni tsi iddeweſe yagh ſe ogh nahhòten ten honwarighwaghſeghtènni ne Yehovah; dhinoronghkwak agwegon ne ongwe tsiniyought n'Iih ne dewadaddenoronghkwa, etho ſe ne ſhongwayeràſe, ok ne togat togenſke eghtsidewanoronghkwa ongwanigonragon, kanikère endewanonweſeke tsiniſhongwarighwàwigh, yaghoni ten yaweght ne ne yaghten dewatſteriſtàne. Kengh nayoughton eghtsidewanidenghten. Sonhà teſanonghtontyon tsiniyawé-onhatye, Karonyàge nonwe teghſideron, takwenndenrhek tsinadèwa ongwadaddegénſon, takyon ne Sanigonghriyoſton ne ne aontyeſenhak enyoyendaghtſihon ongwanigonragon, yorighwagwegon ne kaghyadonghſeradogenghtige takwarighhokta-on, ok ne ne tsi yakyonhe, tiutkon aonteyakwaraghkwak n'etho takwarighwiſſa-enni. O Niyoh toghſa èren teſhàwighte ne ſagracia ne wahhoni, tsin yakwarighwannerakſkon, ok tiutkon takwaddedogàtha ne ſaríwa.

heavens, there draw us to himſelf, provided we keep in the paths he has prepared for us to walk in.

But that we may be ſincere in our expreſſion of gatitude to the Supreme, let us take heed to our ways, for nothing is hidden to Jehovah, let us love all mankind even as we love ourſelves, for this is his commandment to us; and if we truly love Him in our hearts, certainly his precepts will be pleaſant, neither in any wiſe ſhall we neglect them. Let us thus humbly entreat his mercy "Thou alone that dwelleſt in the heavens, and through whoſe permiſſion all is done, in compaſſion to us, and all our brethren, grant us thy Holy Spirit, that thereby every thing expreſſed to us in the Holy Scripture may deeply penetrate our minds, and that our lives may always be in obedience to the commands therein given us: O, God, take not from us thy grace, becauſe we have erred from thy ways; but ever impreſs our hearts with a knowledge of thy will."

Dewadenròſon,

Etho n'aongwanigonrodenhak neonen endewarighwaka-enyon ne Yehovah raorîwa, toghſa kanayehhak ne ongwanigonra ok tsi t'aongwadokten eghtſidewarighwannekhen ne ne enghſhongwanigonghrò wanaghte ne ne yagh kanega t'aongwanhightènni tsi tedewayadoreghtha, yagh oni t'aongwaſhénni ne kanoſhaghtſera ne ne oghwhentjàge karighwanakere, ok nene aontyeſenhak tiutkon etho enkakaghthak ne ongwanigònra, tsinonwe ne karighwiſſon aongwadyanòkten agwegon ne teyongwe. Yagh ne ne tekenadonyon tsiniyorìwage ne karighwannerakſera kayàſhon, kaghyàdon ſe ne ne, yaghne ok ne kaghyadonghſeradogenghtige, ok oni ſewanigonragon yekaghyàdon yekayeronitſton ne ſaorìwat, Rawenniyoge yoderighwìnon ne tetſyàron, ok ne wahhetkenghſera ne ne tiutkon ongwaghſwadènni oghnàgon ne teyawènon; dedewaka-ènyon ongwanigonragon, ok thikenghtſihon tiutkon egh yonaſkenha; Iihne kadi ſkarighwayendaghkwen ne ne endewaghſnye ne Karonyàge yoderighwìnon, ne ne aontyeſenhak ſkenéntsi aontekakowanha-onhatye nene, tsi ſhongwendénrhaonhatye ne ſhongwawennìyo ne Raonigonghriyoſton; ok ne ne karighwakſen oghnàgon ſidewàſenghte, toghſaſhegon èren aongwanigonghrohhàwight tsiniſhongwanadóni ne ſhongwayàner Jeſus Chriſtus, tsi ràwen agwegon tsini ſanigonra, agwegon tsini

Beloved Friends,

Let our minds be thus diſpoſed when we conſider the diſpenſation of Jehovah, let us not be proud in our own conceit; but as we are deficient, let us beſeech him to enlarge our underſtandings, that we may in no place form falſe concluſions, neither be overcome by the deſires abounding in this world; but that our minds may ever view, in hope of there arriving, that end which is ordained to be the completion of our exiſtence. I do not here particularly enumerate every ſubject of tranſgreſſion; theſe are written not only in the Holy Scriptures, but ſome traces of them are alſo marked in our minds, the information in both caſes correſponding together, are derived from the Supreme; but the evil which continually interrupts us is from beneath: let us but take a view of our minds, and we ſhall ſee clearly the never-ceaſing contention there exiſting: it is therefore for us to nouriſh that which proceedeth from above, that it may uninterruptedly encreaſe through the merciful aid of the Almighty granting us his Holy Spirit; but the evil, let us put it underneath, that it may not any more draw our minds from that which was ſhewn us by our Lord Jeſus Chriſt, ſaying, With all thy mind, with all thy ſtrength, and with all thy heart, thou ſhalt love the Lord thy God; and again thy neighbour, that is

ſeeſhatſte ok agwegon ne ſeryàne tsinenghtſeno-ronghkwak ne Yehovah. Ok àre ne ne ſaſewayàdat agwegon ne ongwe enghſhenronghkwak tsi nìſe ne ſaladdenoronghkwa, etho yaweght wakàgwekte ne addeweyenonya oni ne karighwiyoſton.

Tsinìyought Yehovah ne Shongwawennìyoh s'hakonoronghkwa ne ongwe, oni ſhakodenrhènyon ne yakodenghta-on, etho oni niyought ne raongwèda ne togenſke rodirighwiyoſton agwegon ne ongwe rondaddegènſon tsi teſhakodikànere, kakiok nonwe aontayederondak, ayontkaghtho kaniga kanòron tsiniyakoyàdawen, ayondedokke oni akonigonragon, ok enyontyadaghſnòrat n'enyondadyènawas; etho niyought ne togenſke ronwarighwaghſnyèſe ne Rawènniyo; tsiniyakogwenyoghtſeràyen, s'hakodidenrha-onhatye ne rondaddegènſon.

Eſo wakaderighwatkaghtho ne ne tsinahhe ne kwayadontyon; tsiniyought ſe wahhakenontſhíneghte tsinonwe radiderondon ne yerighwanoronghkwa ne nahhoten ſhongwarighwiſſa-ènni, ok aghſdeghſon yenonghtonyon tsinenyèyere ne aontahhonwanigonrayèrítſe, eſo nene wakatſhennòni tsiniwaonkerighwaghnìrats ne karighwiyoſtakne; Rawennìyo tehanonghtontyon, eſo yòkwadagwen n'akenigonra.

Inon niyòre tsi radideron, tsinonwe dewadaghsgwaghronyon dewadaddegènſon, dewadadhawak-

all mankind, thou ſhalt love them as thou loveſt thyſelf: in this precept is included the ſum of piety and virtue.

As Jehovah our Lord loveth mankind, and is ever mercifully aiding thoſe who ſtand in need, ſo are alſo his people, that is, the truly pious, conſidering all men as brethren in whatever quarter may be their place of habitation, and wherever they may ſee them labouring under difficulties, feel for them, and haſten to their aſſiſtance. Thus are the true worſhippers of God, to the extent of their ability, communicating kindneſs to their brethren.

Much have I ſeen of this influence ſince I left you; for truly I have been, as it were, led by the hand to the abode of thoſe who love and revere the ſyſtem and precepts he has ordained for us, and daily ſtudy by what means they may fulfil his will; I have been much rejoiced by the additional ſtrength and aid I have thereby received in religion; the Almighty pleaſing my mind has been much benefited.

Far diſtant from them is the ſituation of our brethren and mutual children, where our habi-

ſhon, ne Oghſwego tsi ongwaihhonhondeghten ok oni ne èren ne kanyadaràdi otſhadàge tsi yo-yengwaròya Roninhohhond, tsi rodekhadon; ſhè-gon ſàne kawennìyo wahhodidògenſe tsiniyotyèren, tsi dewanakere, ok wa-enonghtonyonwe tsina-èyere ne ne ſenhha aonderighhòwanaghte ne Jeſus raoriwa, tsinonwe ronaddawenryon rondaddegenſon; ne ne aontyeſenhak ahonwadinnontſhìneght tſiyohahhonde ne ne Karonyàge yeyothahhòkten. Kawenníyoh kadi kewennadènyon ne kengayen, rononha wahhontſteriſt n'enyeriſtòraróke; tewennyawe-eghtſeraghſen kadi ne kaghyadonſeràge wahhondènnhane, etho onghte roneghre enyatenkayèri tsini kenntyoghkwa ne ne ſade dewawennòten.

Agwagh eſo waonkerighwaweſkwa tſi waonkhìdenrhe n'etho ne karighwìyo, eſo ne wakadonweſhonyon, oni wathinonweràton ne Karonyàge t'hanakere, tsi ne wahſhakonigonghrathen ne ayonkerìwawaſe, tſyagen dewadenròſon dewarighwaghſere tsinahhòten wahſhongwarighwadenghtarhons ne ſhongwayaner ne Kaghyadonſeradogenghtìge. Nene aontyeſenhak ne yaghten teyakawegh-taghkon, tsi teyonkhikànere aontehhadirighwanonweſeke oni aontehonaderyendarek togenſke tsi dewarighwiyoſton, tsi dewanoronghkwa oni tsinahhòten ne Jehovah ſhongwarighwiſſa-enni, ok yaghten onòwen tsi etho ongwatyeghton ne ongwanigon-

tations occupy along the banks of our river Oghſwègo, or the oppoſite ſhores of Lake Erie, where the ſmoke ariſes from the fires of the Ondowaga, on whom is hinged the door of the confederacy; yet, notwithſtanding, when they became acquainted with the condition of our country, they conſidered, by what means, the goſpel of Jeſus might more fully be declared in thoſe parts, where our brethren were ſcattered; that they might lead them into the path which endeth in heaven. As ſoon therefore as I had tranſlated this, they cauſed it to be printed, to the amount of two thouſand copies, conſidering that number as fully adequate, for all thoſe who ſpeak our language.

I have received great pleaſure from this kind communication of the Goſpel. I rejoice, and ſalute in thankfulneſs Him who reſides in the heavens, for having thus influenced their minds to aid us. Exert yourſelves, friends, let us ſtrictly adhere to what our Lord has tranſmitted to us in the Holy Scriptures, that thereby the unbelievers, in viewing us, may become enamoured of the Goſpel, and may know that we are truly pious by the love we bear the commandments of God, and that we have there placed our minds without guile; and may alſo ſee that we are of the company of Chriſt, not only in name and profeſſion, as too

ra, ok oni aontehontkaghtho tsi togenſke Chriſtus raotyoghkwa ongwadòn, yagh ne ok ne kaghſénnàge oni tsiniwaderennayehtſeròten, tsiniyought oddyake ne yeweyenòten; ok denghnon tsi eghtsidewaraghkwa ne Niyoh oni tsi dewaddeweyenòni tsi deyonhe. Dewarighwaghſere oni tsinihodinigonghroden, ne nonwa yonkhidènron ne kaghyadonghſera, ne tsi dewarighwarenyàden ne karighwiyoſton tsini ongwagwenyohtſerà'yen ne ne agwegon ne dewadaddegenſon, kakiok nonwe ne yakodaghſgwaghronyon, aontahonwaghſennàronke ne Jeſus Chriſtus oni aonteyakodogenſe tsiniſhongwarighhotenſten ne ſhongwawenniyoh ne Yehovah.

Kayèri nihadi ne raotyonghkwa ne ſhongwayànertſeriyo, nene ronwadiyatſkwe Matthew, Mark, Luke, oni John rodighyàdon tsini ronhodenghne, ne horighhotenghne oni ne yorighwaneghragwaghtanyon tsinihoyèren. Ok tsinihadi John agwagh ronwanoronghkwaghkwe, oni tsi roghyàdon ſenha yaweght waſhongwarighwakeghronhaghſe ne karighwagwenniyòſon, ok thikenghtsihon tsiniyorighwaghniron tsi egh ſhakorighhonyèni tsinenhonwaraghkwake ne Niyoh oni ne ongwe tsinenyondaddenoronghkwake.

Eghtsidewanidenghtha ne Niyoh, etho enghſhongwanigonghrodenſten, ne tsiongwarighwawaſe ne Raonigonghriyoſton, ne raorihhonyat ne Shongwayàner Jeſus Chriſtus.

many are, but alſo in our pious demeanour and virtuous lives. Let us alſo follow the example of thoſe who have favoured us with this book; by our ſpreading the holy religion to the utmoſt of our ability, that all our brethren, wherever they may dwell, be made acquainted with the name of Jeſus Chriſt, and may know the diſpenſation ordained for us by God.

Four of the diſciples of our bleſſed Lord, Matthew, Mark, Luke, and John, wrote the hiſtory of his life, doctrines, and miracles; of theſe, the latter was the peculiarly beloved, and is the moſt circumſtantial in the eſſential points of doctrine, and you will ſee throughout how ſtrongly is inculcated reverence to God, and love to man; which let us earneſtly pray God ever to preſerve us in, by the influence of His Holy Spirit, and through the merits of our Lord Jeſus Chriſt.

TEYONINHOKARAWEN.

London, January 23, 1805.